

Министерство культуры Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный государственный институт искусств»

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор ФГБОУ ВО ДВГИИ  
по научной и учебной работе

\_\_\_\_\_ О.В. Перич

" \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Рабочая программа дисциплины

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (РУССКИЙ)**

по специальности  
53.09.01 Искусство музыкально-инструментального  
исполнительства (по видам)

Вид: Сольное исполнительство на струнных инструментах

Форма обучения: очная

Квалификация  
Артист высшей квалификации.  
Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Владивосток 2023

### Основание для реализации дисциплины

<b>ФГОС ВО по специальности:</b>	<b>53.09.01 Искусство музыкально-инструментального исполнительства (по видам); уровень высшего образования – подготовка кадров высшей квалификации</b>
Утверждён:	Приказом Министерства образования и науки РФ
Зарегистрирован:	от 17.08.2015 г. № 847
Учебный план по направлению подготовки утвержден:	Врио ректора ДВГИИ Перич О. В. 19.06.2023
Одобен:	Решением Ученого совета 19.06.2023 протокол № 9
Кафедра, реализующая дисциплину	Кафедра общегуманитарных дисциплин (секция иностранных языков)
Составители:	старший преподаватель Соколовская Л.А.
Рабочая программа дисциплины обсуждена:	Протокол заседания секции философии и истории кафедры общегуманитарных дисциплин  № _____ от «_____» _____ 20 _____ г.
Согласована:	Зав. кафедрой, зав. секцией – кандидат философских наук, доцент К.Г. Райх  _____

# Содержание

1. Цель и задачи дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП
4. Объем дисциплины и виды учебной работы
5. Содержание дисциплины
  - 5.1 Разделы дисциплины и виды занятий
  - 5.2 Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями
  - 5.3 Содержание разделов дисциплины
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
  - 6.1 Основная литература
  - 6.2 Дополнительная литература
  - 6.3 Программное обеспечение
  - 6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины
8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины
  - 8.1 Образовательные технологии
  - 8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров
  - 8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости
  - 8.4 Зачетные и экзаменационные требования
9. *Приложение 1. Фонд оценочных средств*

# 1. Цель и задачи дисциплины

**Целью** дисциплины «Иностранный язык» является формирование и развитие у ассистента-стажёра способности к профессиональной деятельности в иноязычной среде, которая позволит средствами иностранного языка осуществлять межличностную, межкультурную, профессиональную речевую коммуникацию в педагогической, концертно-исполнительской, художественно-творческой и музыкально-просветительской сферах деятельности.

**В задачи** дисциплины «Иностранный язык» для ассистентов-стажеров входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном вузе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации;
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере;
- совершенствование умений и навыков ведения иноязычного профессионально-делового общения;
- углубление знаний о мире (культуре и искусстве стран) изучаемого языка.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к **базовой части** блока Дисциплины (Д.БЧ.2).

## 3. Планируемые результаты обучения при прохождении дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык (русский)» участвует в формировании у иностранных ассистентов-стажёров следующих **универсальных компетенций** (УК):

способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

Для приобретения вышеназванной компетенции в результате освоения дисциплины иностранный ассистент-стажёр должен:

**знать:**

1. лексику русского языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
2. русский язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;

**уметь:**

1. свободно вести на русском языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства (говорение и аудирование),
2. использовать в своей работе оригинальную научную и методическую литературу на русском языке по специальности;
3. аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу,
4. составлять научные тексты на русском языке;
5. свободно читать и понимать оригинальную научную и методическую литературу по специальности (чтение и перевод);

**владеть:**

1. русским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с российскими коллегами и адекватной реализации коммуникативного намерения,
2. навыками подготовки материалов на русском языке о своей профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

Наименование компетенции	Показатель оценки сформированности компетенции
<b>УК-5 Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения</b>	
	<p><b>знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лексику русского языка общего и терминологического характера, в том числе, основную терминологию согласно специализации ОПОП, достаточную для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;</li> <li>– русский язык на уровне, достаточном для участия в международных творческих проектах – фестивалях, конкурсах, мастер-классах;</li> </ul>
	<p><b>умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– свободно вести на русском языке беседу-диалог с носителем языка по проблемам музыкального искусства (говорение и аудирование),</li> <li>– использовать в своей работе оригинальную научную и методическую литературу на русском языке по специальности;</li> <li>– аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу,</li> <li>– составлять научные тексты на русском языке;</li> <li>– свободно читать и понимать оригинальную научную и методическую литературу по специальности (чтение и перевод);</li> </ul>
	<p><b>владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– русским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с российскими коллегами и адекватной реализации коммуникативного намерения,</li> <li>– навыками подготовки материалов на русском языке о своей</li> </ul>

профессиональной деятельности в виде перевода, резюме, аннотации.

## 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

**Трудовое количество** дисциплины составляет 10 зачетных единиц (360 часов). Из них контактная работа (мелкогрупповые занятия) – 124 часа, самостоятельная работа – 201 час. Трудовое количество контроля – 36 часов.

Дисциплина изучается в 1-3 семестрах. Форма промежуточной аттестации: зачет (1 и 2 семестр), экзамен (3 семестр).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры		
		1	2	3
<b><u>Контактная работа (всего)</u></b>	<b>124</b>	<b>34</b>	<b>36</b>	<b>51</b>
В том числе:				
Практические занятия	124	34	36	51
<b><u>Самостоятельная работа (всего)</u></b>	<b>201</b>	<b>74</b>	<b>72</b>	<b>55</b>
<b><u>Трудовое количество контроля (подготовка к экзамену)</u></b>	<b>36</b>			<b>35</b>
<b><u>Конс</u></b>				<b>2</b>
<b><u>КА</u></b>				<b>1</b>
Вид промежуточной аттестации		зачет	зачет	экзамен
<b>Общая трудовое количество часов</b>	<b>360</b>			
<b>Зачетные единицы</b>	<b>10</b>			

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

#### 1 СЕМЕСТР

№ п/п	Название темы	Практич. занятия (часы)	СРС (часы)	Всего часов
1	Чтение и перевод	6	24	<b>30</b>
2	Аудирование. Фонетика	6	10	<b>16</b>
3	Говорение	6	10	<b>16</b>
4	Письмо	6	10	<b>16</b>
5	Лексика	6	10	<b>16</b>

№ п/п	Название темы	Практич. занятия (часы)	СРС (часы)	Всего часов
6	Грамматика	4	10	14
	<b>ИТОГО за 1 семестр</b>	<b>34</b>	<b>74</b>	<b>108</b>

### 2 СЕМЕСТР

1	Чтение и перевод	6	22	28
2	Аудирование. Фонетика	6	10	16
3	Говорение	6	10	16
4	Письмо	6	10	16
5	Лексика	6	10	16
6	Грамматика	6	10	16
	<b>ИТОГО за 2 семестр</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>108</b>

### 3 СЕМЕСТР

1	Чтение и перевод	9	15	24
2	Аудирование. Фонетика	9	8	17
3	Говорение	9	8	17
4	Письмо	8	8	16
5	Лексика	8	8	16
6	Грамматика	8	8	16
7	Подготовка к экзамену			35
	<b>Конс</b>			<b>2</b>
	<b>КА</b>			<b>1</b>
	<b>ИТОГО за 3 семестр</b>	<b>51</b>	<b>55</b>	<b>144</b>
	<b>ВСЕГО:</b>	<b>121</b>	<b>201</b>	<b>360</b>

## 5.2. Связь разделов дисциплины с формируемыми компетенциями

Наименование компетенций	№ разделов дисциплины, участвующих в формировании компетенций					
	1	2	3	4	5	6
УК-5	+	+	+	+	+	+

## 5.3. Содержание разделов дисциплины

### 1 СЕМЕСТР

Овладение видами чтения текстов на русском языке с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Ознакомительное чтение заключается в умении проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. В качестве форм контроля понимания прочитанного используются: ответы на вопросы, подробный или краткий пересказ прочитанного, передача содержания текста в виде перевода реферата и аннотации. Тренировка в скорости чтения вслух и про себя, а также в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать текст на русском языке по широкой и узкой специальности. Одним из признаков зрелого чтения является умение изменять характер чтения в зависимости от его цели и сложности текста при сохранении соответствующего темпа. Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в тексте определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию группировать и объединять факты, использовать навыки языковой догадки (контекст, словообразование, интернациональную лексику и т. д.) и навыки прогнозирования поступающей информации. Устный и письменный перевод с русского языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода даются сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика.

Навыки аудирования и говорения развиваются во взаимодействии с навыками чтения. Основное внимание уделяется коммуникативной адекватности, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений аргументации, выводов, оценки явлений, сравнений, возражений и т.д.). К концу курса ассистент-стажёр должен владеть навыками монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности; навыками диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

## ***2 СЕМЕСТР***

Письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение



составить план или конспект к прочитанному, изложить прочитанный текст в форме резюме, реферата, аннотации, написать сообщение, доклад по теме специальности и т. п.

Продолжение работы по коррекции произношения, совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устных высказываниях. Особое значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и логического ударения, паузы); словесному ударению (двусложные, многосложные слова, перенос ударения при конверсии); противопоставлению долготы и краткости гласных звуков, звонкости и глухости конечных согласных звуков. Работа над произношением ведется на специальных фонетических упражнениях и на материале текстов для чтения.

### ***3 СЕМЕСТР***

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текста по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования, явления синонимии и омонимии. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно читать формулы, символы и т. п. Необходимо также знание фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи и фразеологизмы характерные для устной речи. Ассистент-стажёр должен вести рабочий словарь терминов.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения), сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям, эмфатическим и инверсионным структурам, средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов союзов); временным глагольным формам, типичным для устной речи; степени сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1 Основная литература**

- Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика / Е.Р. Ласкарева. – СПб.: Златоуст, 2006. – 336 с.
- Скворцова Г.Л. Глаголы движения – без ошибок: Пособие для студентов, изучающих русский язык как иностранный / Г.Л. Скворцова. – М.: Русский язык. Курсы, 2008. – 134 с.
- Соколовская К.А. Виды глагола в русской речи. – М.: Русский язык – Медиа, 2008. – 285 с.
- Теория функциональной грамматики: Введение, аспектуальность, временная локализованность, таксис. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 348 с.
- Шкунников В.А. Учёт функционально-категориальных особенностей глагольной множественности в практике её преподавания инофонам // Современная методика преподавания русского языка как иностранного: проблемы и их решения. – М.: Изд-во Правда-Пресс, 2010. – С. 232-237.
- Эндрюс Э.Н. Русские глагольные приставки. Практикум. Продвинутый уровень / Э.Н. Эндрюс. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 128 с.
- Егорова Е.Ф. Трудные случаи русской грамматики / Е.Ф. Егорова. – Изд. 2-е. – СПб.: Златоуст, 2010. – 100 с.
- Копров В.Ю. Вариантные формы в русском языке: лексика, грамматика, стилистика. Учебное пособие для занятий с иностранными учащимися / В.Ю. Копров. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Русский язык. Курсы, 2006. – 136 с.
- Сидорова М.Ю. Современный русский язык. Синтаксис: Сборник упражнений к «Коммуникативной грамматике» / М.Ю. Сидорова. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2001. – 136 с.
- Чагина О.В. Возвратные глаголы в русском языке. Описание и употребление: Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся / О.В. Чагина. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 264 с.

### **6.2 Дополнительная литература**

- Белякова Н.Н. Идём в музыкальный театр: Учебное пособие по лингвокультурологии для студентов-иностранцев / Н.Н. Белякова, Е.М. Демьянова, Э.С. Котвицкая. – СПб.: Златоуст, 2005. – 224 с.
- Величко А.В. Синтаксическая фразеология для русских и иностранцев: Учебное пособие / А.В. Величко. – М.: МГУ, 1996. – 96 с.
- Володина Г.И. А как сказать об этом? Специфические обороты разговорной речи / Г.И. Володина. – М.: Русский язык. Курсы, 2003. – 264 с.
- Граудина Л.К. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов / Л.К. Граудина, В.А. Ицкович, Л.П. Катлинская. Изд. 3-е. – М.: Изд-во Астрель: Изд-во АСТ, 2004. – 555 с.

- Голубева А.В., Лемешев К.Н. Прогулки по Петербургу: Учебный видеофильм для изучающих русский язык. Тексты и упражнения. СПб., 2005.
- Кафедра русского языка для иностранцев-нефилологов. Уч. программы (для студентов, аспирантов и стажеров гуманитарного и естественного профилей) / Под ред. В. В. Химики. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2000.
- Козюра Т.Н. «Музыка – душа моя...» : Учебное пособие для иностранных учащихся по спецкурсу «Великие русские композиторы» / Т.Н. Козюра. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2010. – 76 с.
- Колесова Д.В., Маслова Н.Н. Радуга. Практикум по развитию письменной речи. СПб., 2008.
- Колесова Д.В., Харитонов А.А. Золотое перо. Пособие по развитию навыков письменной речи: Книга для учащегося. СПб., 2001.
- Котова В.Д. Учебник русского языка для иностранных студентов гуманитарного профиля. М., 2004.
- Кумбашева Ю.А. Человек в современном мире. Учеб. пособие по разговорной практике. М., 2006.
- Лариохина М.Н. Практический курс русского языка для иностранных учащихся. Ч.1-2. Продвинутый этап. М., 1997.
- Левшина Н.Н. Практика речи. Жизнь и творчество русских композиторов : учеб. пособие / Н.Н. Левшина. – М. : Флинта : Наука, 2006. – 168 с.
- Основы русской деловой речи: Учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Н.А. Буре, Л.Б. Потапурченко З.Н. Великий композитор. Комплексное Учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / З.Н. Потапурченко, И.В. Копаева. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 40 с.
- Старовойтова И.А. Ваше мнение: Учеб. пособие по разговорной практике. М., 2005. Тесты, тесты, тесты...: Пособие для подготовки к сертификационному экзамену по лексике и грамматике. II сертификационный уровень. СПб., 2007.
- Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / Аверьянова Г.Н. и др. М.-СПб., 1999.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 1. Грамматика. Лексика: Учебное пособие. СПб., 2011.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 2. Чтение: Учебное пособие. СПб., 2011.
- Учебно-тренировочные тесты по русскому языку как иностранному. Вып. 3. Письмо: Учебное пособие. СПб., 2011
- Химик В.В. Практический синтаксис русского языка. СПб., 1995.
- Шатилов А. С. Читаем тексты по специальности. Вып.2. Гуманитарные науки: учебное пособие по языку специальности. СПб., 2011.

### **6.3 Программное обеспечение**

Пакет Microsoft Office 2007 (Microsoft Office Word, Microsoft Office

PowerPoint, Microsoft Office Picture Manager, Paint), Windows Media Player, Winamp, Adobe Reader.

## **6.4 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

Филологический портал: [Philology.ru](http://Philology.ru)

Справочно-информационный портал: [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)

Национальный корпус русского языка: [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru)

Образовательный портал «Русский язык»: [www.ruslang.edu.ru](http://www.ruslang.edu.ru)

Официальный сайт Центра развития русского языка: [www.ruscenter.ru](http://www.ruscenter.ru)

Русский язык для делового человека: [www.mylanguage.ru](http://www.mylanguage.ru)

Портал РОПРЯЛ «Русское слово»: [www.ropryal.ru](http://www.ropryal.ru)

Официальный сайт Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН РФ:  
[www.ruslang.ru](http://www.ruslang.ru)

Виртуальная библиотека В.Мошкова: [www.lib.ru](http://www.lib.ru)

Веб-сайты учебного и информационного назначения: [www.elearningPRO.ru](http://www.elearningPRO.ru) ,  
[www.pushkin.edu.ru](http://www.pushkin.edu.ru), [www.univertv.ru](http://www.univertv.ru)

Сервис видеоматериалов: [www.youtube.com](http://www.youtube.com)

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Реализация дисциплины «Иностранный язык» (русский) обеспечивается доступом каждого ассистента-стажера к учебным аудиториям для мелкогрупповых занятий. Оснащение аудиторий: столы, стулья, доска, компьютер с периферией, проектор, проекционный экран, пульт для презентаций, колонки, аппаратура для прослушивания аудиозаписей и просмотра видеоматериалов. В распоряжении ассистента-стажера находятся фонды видео- и аудиозаписей, эл. презентации, библиотека, читальный зал, фонотека, видеотека, видеозал.

## **8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины «Иностранный язык»**

### **8.1 Образовательные технологии**

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Завершившие курс обучения по данной программе, должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Иностранный язык входит в список обязательных дисциплин

Федеральных государственных требований к структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (ассистентура-стажировка).

Для интенсификации коммуникативного взаимодействия участников учебного процесса программой предусмотрено широкое использование **активных и интерактивных** форм проведения занятий. Для формирования и развития профессиональных навыков обучающихся в рамках дисциплины «Иностранный язык» используются следующие инновационные формы учебных занятий:

- практические занятия, включающие такие формы, как групповая дискуссия, круглый стол и пр., значительную роль в которых играет **метод проектов – 126 часов**

**Групповая дискуссия** – интерактивное средство текущего контроля, организованное как аргументированное обсуждение проблемной темы в группе с целью выяснения различных точек зрения и улучшения взаимопонимания по теме. Проводится на иностранном языке.

**Круглый стол** – интерактивное средство текущего контроля, организованное как форма публичного обсуждения или освещения каких-либо вопросов, когда участники, имеющие равные права, высказываются по очереди или в определенном порядке.

**Метод проектов** предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе, включает в себя решение проблемы, которая предусматривает и использование разнообразных методов и средств обучения, и интегрирование знаний и умений из различных областей науки. Он позволяет формировать способности, позволяющие эффективно действовать в реальной профессиональной или жизненной ситуации, что позволяет обучающимся адаптироваться к изменяющимся условиям, гибко реагировать на вызовы, возникающие в ходе реальной профессиональной практики, эффективно взаимодействовать со всеми субъектами образовательного процесса. Проектная работа является формой деятельности, в которой возможно формирование способности к осуществлению ответственного выбора. Основные типы проектов, которые можно использовать в процессе обучения: *исследовательский проект* – структура приближена к формату научного исследования (доказательство актуальности темы, определение научной проблемы, предмета и объекта исследования, целей и задач, методов, источников, выдвижение гипотезы, обобщение результатов, выводы, обозначение новых проблем); *творческий проект*, как правило, не имеет детально проработанной структуры; здесь учебно-познавательная деятельность обучающихся осуществляется в рамках рамочного задания, подчиняясь логике и интересам участников проекта, жанру конечного результата (газета, фильм, праздник и т. п.); *информационный проект* – учебно-познавательная деятельность с ярко выраженной эвристической направленностью (поиск, отбор и систематизация информации о каком-то объекте, ознакомление участников

проекта с этой информацией, ее анализ и обобщение для презентации более широкой аудитории).

## **8.2 Методы организации самостоятельной работы ассистентов-стажеров**

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров представляет собой обязательную часть основной образовательной программы, выполняемую вне аудиторных занятий в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться в аудиториях, читальном зале библиотеки, в фонотеке, компьютерных классах, а также в домашних условиях.

Самостоятельная работа подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалы и т.д.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров направлена на решение следующих задач:

- 1) совершенствование навыков работы с научной методической литературой на иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков работы с учебными пособиями на иностранном языке;
- 3) совершенствование навыков анализа произведений различных жанров, стилей и эпох на иностранном языке.

Для решения указанных задач ассистентам предлагаются к прочтению, переводу и анализу работы (либо их разделы) зарубежных педагогов-музыкантов не только в области инструментального исполнительства, но и других специальностей. Обучающиеся выполняют задания, самостоятельно обращаясь к учебной, справочной, методической литературе на иностранном языке.

Результаты работы с текстами обсуждаются на практических занятиях по иностранному языку. Проверка выполнения заданий осуществляется с помощью устных выступлений ассистентов-стажеров и их коллективного обсуждения, с помощью письменных самостоятельных (контрольных) работ, а также демонстрацией учебных видеофильмов на иностранном языке.

### **Требования к отбору языкового материала**

#### *Виды речевых действий и приемы ведения общения*

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения тем сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восклицания, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения

согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы. Смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

#### *Фонетика*

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

#### *Лексика*

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас ассистента-стажёра должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

#### *Грамматика*

Знание частей речи и всех разделов грамматики, грамматических конструкций, понятие о частях речи и грамматических категориях.

## **8.3 Оценочные средства для текущего и промежуточного контроля успеваемости**

Оценка качества освоения дисциплины «Иностранный язык» включает текущий и промежуточный контроль успеваемости.

В качестве средств *текущего контроля* успеваемости используются такие формы как *практическое задание, тестирование, групповая дискуссия, сообщение, круглый стол*, проектный метод, предполагающий подробное аналитическое чтение текста на иностранном языке с последующей презентацией анализа в жанре академического эссе.

### **Паспорт фонда оценочных средств**

№	Разделы дисциплины	Этапы формирования компетенций	Наименование оценочного средства (диагностика)
1.	Чтение и перевод	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>
2.	Аудирование. Фонетика	УК-5	<i>Тестирование</i> <i>Практическое задание</i>
3.	Говорение	УК-5	<i>Круглый стол</i> <i>Дискуссия</i> <i>Сообщение</i> <i>Практическое задание</i>

4.	Письмо	УК-5	Тестирование Эссе Практическое задание
5.	Лексика	УК-5	Тестирование Практическое задание
6.	Грамматика	УК-5	Тестирование Практическое задание

В качестве средства **промежуточного контроля** успеваемости используется экзамен в 3 семестре. В соответствии с учебным планом дисциплины «Иностранный язык» учебный процесс в первом и во втором семестре завершается зачетом, в третьем – экзаменом.

## 8.3. Зачетные и экзаменационные требования

### Зачетные требования

#### 1, 2 СЕМЕСТР

К зачету как средству промежуточной аттестации ассистента-стажёра предъявляются следующие требования:

- 1) представить тему реферативного перевода;
- 2) представить перевод реферируемого материала;
- 3) представить черновик-эскиз реферативного перевода.

### Критерии оценки результатов зачета и шкалы оценивания

Результаты зачета оцениваются в соответствии с выполнением зачетных требований.

**Зачтено** – ассистентом-стажёром представлены все компоненты зачетного требования.

1. Полно раскрыто содержание материала.
2. Ассистент-стажер продемонстрировал итоги систематического изучения учебно-программного материала, знаком с основной и дополнительной литературой, рекомендованной программой.
3. Работа самостоятельная, использованы знания, приобретённые ранее.

**Не зачтено** – компоненты зачетного требования не представлены ассистентом-стажёром полностью или представлены частично.

1. Основное содержание учебного материала не раскрыто.
2. Не даны ответы на дополнительные вопросы преподавателя.
3. Допущены грубые ошибки.
4. Ассистент-стажер не способен использовать знания, полученные ранее.

## 8.4 Экзаменационные требования



### **3 СЕМЕСТР**

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

*на первом этапе* ассистент-стажёр выполняет письменный перевод текста (реферативный перевод) по специальности на язык обучения. Объем текста – 15.000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

*Второй этап экзамена* проводится устно и включает в себя три задания:

*1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.* Объем 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 – 70 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

*2. Беглое (просмотровое) чтение (без словаря) оригинального текста по специальности.* Объем – 2,5-3000 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на языке обучения.

*3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажёра.*

### **Критерии оценки результатов экзамена и шкалы оценивания**

На экзамене ассистент-стажёр должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством коммуникации в профессиональной сфере.

Ассистенты-стажёры должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере профессионального общения.

#### **Изучающее чтение оригинального текста по специальности.**

«отлично» – полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» – полный перевод (100-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» – фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ( $2/3 - 1/2$ ) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» – неполный перевод (менее  $1/2$ ). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

#### **Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по**

**специальности с передачей его содержания:**

«отлично» – полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» – текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно;

«удовлетворительно» – текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла;

«неудовлетворительно» – передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

**Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профессиональной деятельностью:**

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью ассистента-стажёра, оценивается:

- монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности;

- диалогическая речь, позволяющая ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его специальностью.

«отлично» – речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются экзаменуемым. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает собеседника и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» – высказывание содержит незначительные грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» – высказывание содержит значительные грамматические ошибки. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний;

«неудовлетворительно» – неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических/лексических/фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Оценки суммируются.